



### Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Geuensee

Die Gruppe „Regenbogen-Kontaktperson“ hilft in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Schule Geuensee bei der Integration von Migrantinnen und Migranten.

Wir setzen uns ein,

- für ein besseres Zusammenleben aller Menschen in der Gemeinde Geuensee
- für eine gute Integration
- für bessere Chancengleichheit für Ihre Kinder im Bildungsbereich
- für die Sprach- und Frühförderung

Die Gespräche werden in Ihrer Muttersprache geführt und unterstehen der Schweigepflicht. Bitte kontaktieren Sie uns, wir sind gerne für Sie da!

## AMHARISCH



ውድ የጎረቤት ነዋሪዎች

የሬገንቦገን(ቀስተደመና) ግሩፕ/ስብስብ ከገማይንዴውና ከጎረቤት ትምህርት ቤት ጋር በመተባበር ስደተኞች ከነዋሪው ጋር እንዲቀላቀሉ/እንዲዛመዱ ድጋፍ ይሰጣል።

ግልጋሎታችንም፡

- ለመላው የገማይንዴ ጎረቤት ነዋሪዎች መልካም ለሆነ የጋራ ኑሮ

- ጥሩ ለሆነ መዋሃድ ወይም መዛመድ

- በትምህርት ገበታ ለልጆች የተሻለ የእኩልነት መብት

- ለልጆች ቋንቋና ቅድመ ትምህርት ዝግጅት

ንግግራችን በእርስዎ የአናት ቋንቋ ይሆናል። የምንገገረውን ሁሉ ሚስጥር የመጠበቅ የስራ ሃላፊነት አለብን።

አባክዎ ያግኙን አኛም በደስታ አናስተናግድዎታለን።

## SERBISCH, KROATISCH, BOSNISCH



**Drage stanovnice i stanovnici Geuensea,**

Društvo „Regenbogen(Duga)-Persona za kontakt“ pomaže u zajedničkom radu između Mesne zajednice i Škole Geuensee kod integracije sa Strankinjama i Strancima.

Naši glavni ciljevi su:

- Jedan bolji Zajednički život svih ljudi u Mesnoj zajednici Geuensee,

- Jedna dobra Integracija,

- Bolja šansa Vaše dece u školskom uzrastu i njihovom obrazovanju,

- Za jezik i ranije prepoznavanje dečijeg talenta u predškolskom uzrastu,

Razgovori će biti vodjeni na Vašem Maternjem jeziku uz poštovanje privatnosti i potpunu Diskreciju dotičnih persona

Molimo kontaktirajte nas, mi smo rado za Vas tu!

## TÜRKISCH



**Sevgili Geuensee Sakinleri**

"Gökkuşığı- yetkili kişileri" Göçmenlerin Entegrasyonuna yardımcı olmak için Geuensee Belediyesi ve Okulu ile ortak çalışır.

Bizler sunun için taahhüt ediyoruz

- Geuensee Belediyesinde daha iyi ortak bir beraber yaşam için

- İyi bir entegrasyon için

- Eğitimde çocuklarınıza daha iyi eşit fırsatlar için

- Dil ve Eğitimde erken müdahale için

Sizinle görüşmelerimiz anadilde yapılır ve gizlilik için yemin edilir. Lütfen bize ulaşın , biz size yardımcı olmaktan mutluluk duyarız!

## SPANISCH



### Queridos habitantes de Geuensee

El grupo "Regenbogen-Kontaktperson" ayuda en la colaboración con el municipio y la escuela de Geuensee en la integración de emigrantes

- Para una convivencia mejor de todas las personas en el municipio de Geuensee
- Para una buena integración
- Para igualdad de oportunidades mejor para sus niños en el área de formación
- Para fomento lingüístico y fomento temprano

Las conversaciones son mantenidas en su lengua materna y están subordinadas al secreto profesional. Por favor contáctenos, estamos a su disposición!

## PORTUGUESISCH



### Caros habitantes de Geuensee

O grupo "Regenbogen-Kontaktperson" ajuda em cooperação com a comunidade e a escola de Geuensee na integração de emigrantes.

Esforçamos-nos

- Para uma convivência melhor de todas as pessoas da comunidade de Geuensee
- Para melhores oportunidades na área de escola e cursos, para os seus filhos
- Para a língua e também para que as crianças aprendam o mais rápido possível (antes de entrar na escola) a língua e que o desenvolvimento seja consolidado e ajudado

As conversas são feitas na sua língua materna e é tudo de confidencialidade. Entre em contacto com nós, nós gostaríamos de ajudar!

## ALBANISCH



### Të nderuara banore, të nderuar banorë të Geuensees

Grupi „Ylberi-personi kontaktues” në bashkëpunim me komunën dhe shkollën e Geuensees ndihmon rreth integritit të emigranteve dhe emigrantëve.

Ne angazhohemi:

- për një bashkëjetesë më të mirë të të gjithë njerëzve në komunën e Geuensees
- për integritim të mirë
- për barazi më të madhe shansash për fëmijët Tuaj në fushën e arsimit
- për mësim të gjuhës, e sidomos në moshën parashkollore

Bisedat zhvillohen në gjuhën Tuaj amtare dhe i nënshtrohen detyrimit për mbajtjen e fshehtësisë. Ju lutemi na kontaktoni, ne jemi me gjithë dëshirë pranë Jush!

## FRANZÖSISCH

---



### **Très chers habitants/tes de Geuensee**

Le groupe „Regenbogen-Kontaktperson“ travaille avec la commune de Geuensee et l'école pour l'intégration des familles migrantes.

Nous œuvrons pour :

- une bonne entente de toutes les personnes au sein de la commune.
- une bonne intégration
- une égalité des chances pour la formation de vos enfants
- un apprentissage précoce de la langue allemande

Les rencontres personnelles auront lieu dans votre langue maternelle et sous le sceau du secret professionnel. Prenez contact avec nous, nous sommes là pour vous!

## ENGLISCH

---



### **Dear residents of Geuensee**

The group “Regenbogen Kontaktperson“ is a group that assists immigrants in a better integration. It is a cooperation between “Regenbogen Kontaktperson“, the municipality and the School of Geuensee.

The group stands for:

- a better society for all people in the community of Geuensee
- a good integration
- better opportunities for your children in education
- language development and early childhood education

The calls are made in your native language and professional to secrecy is guaranteed. Please contact us. We will be pleased to help you!

## ITALIENISCH

---



### **Cari abitanti di Geuensee**

Il Gruppo „Regenbogen-Kontaktperson“, in collaborazione con il comune e la scuola di Geuensee, aiuta gli immigrati nella loro integrazione.

Questo gruppo si impegna per:

- una migliore convivenza di tutte le persone nella comunità di Geuensee
- una buona integrazione
- avere pari opportunità riguardo all'istruzione dei vostri figli
- una buona formazione sia del linguaggio che dell'apprendimento precoce della lingua

Le conversazioni avvengono nella vostra madrelingua e sono soggetti a riservatezza. Contattateci e saremo lieti di assistervi.

## **Magyar (Ungarisch)**

---



### **Kedves Geuensee lakosai!**

A Szivárvány Kapcsolattartó Csoport segíti a migránsok beilleszkedését az iskolában és az önkormányzattal való együttműködésben.

Támogatjuk:

- beilleszkedését Geuensee településén egy jobb együttélés érdekében
- gyermekei esélyegyenlőségeit az oktatásban
- a nyelv elsajátításában és a korai fejlesztésben

A megbeszélések az Ön anyanyelvén zajlanak, és titoktartási kötelezettség alá esnek. Vegye fel velünk a kapcsolatot, szívesen segítünk!

## **Română (Rumänisch)**

---



### **Dragi locuitori din Geuensee!**

Prin Grupul nostru „Persoana de contact curcubeu” ajutăm la integrarea imigranților în cooperare cu municipalitatea și școala Geuensee.

Ne angajăm:

- pentru o mai bună conviețuire a tuturor oamenilor din municipiul Geuensee și pentru o bună integrare
- pentru o mai bună egalitate de șanse pentru copiii tăi în educație
- pentru ajutor în învățarea limbii și ajutor în învățarea timpurie, educație și formare

Discuțiile au loc în limba dumneavoastră maternă și sunt supuse confidențialității. Vă rugăm să ne contactați, suntem bucuroși să vă ajutăm!

## WER SIND WIR

---

- Wir sind in unserer Herkunftskultur verwurzelt und gleichzeitig in der Schweiz gut integriert.
- Wir verfügen über eine gute Sprachkultur in der Herkunftssprache und in der deutschen Sprache.
- Wir pflegen den Kontakt zu unseren Landsleuten und zur einheimischen Bevölkerung.
- Wir sind mit schweizerischen Gewohnheiten und Normen vertraut.
- Wir sind wichtige Bindeglieder zwischen unseren Landsleuten und den verschiedenen Behörden, den Schulen und der einheimischen Bevölkerung
- Wir haben unsere eigene Migrationsgeschichte gut verarbeitet.
- Wir sind Vertrauenspersonen (Verschwiegenheit) und sind gut vernetzt.
- Wir bleiben neutral.

## UNSERE AUFGABEN

---

- Wir helfen Ihnen beim Kontakt mit Behörden, Schulen und anderen Institutionen.
- Wir unterstützen Sie bei Alltagsproblemen.
- Wir informieren Sie über bestehende Dienste in Schule und Gemeinde, über gemeinnützige Organisationen und die wichtigsten Beratungs- und Anlaufstellen.
- Wir informieren Sie über bestehende Angebote (Hort, Spielgruppe, Sprachkurs, Kleiderbörse, Bibliothek, Ludothek, Vereine).
- Wir begleiten Sie an öffentliche Veranstaltungen (Neuzuzügeranlässe, Elternabende der Schule etc.) und übersetzen diese in ihre Herkunftssprache.
- Wir vermitteln Eigenschaften der schweizerischen Kultur.
- Wir machen Öffentlichkeitsarbeit (z.B. Zelt der Kulturen, etc.)
- Wir machen keine Budgetberatungen, Familienberatungen und Sozialberatungen, aber wir orientieren Sie über die verschiedenen Fachstellen.
- Wir halten uns an die Schweigepflicht und unterstehen dem Datenschutz.

# Regenbogen Kontaktpersonen

## Leitung

Besa Tahiri Kantonsstrasse 21 6232 Geuensee	079 281 65 81 besa-tahiri@hotmail.com	Albanisch
---	--	-----------

## Mitglieder

Julia Adamic Rosenweg 1 6232 Geuensee	077 529 04 74 julia.adamic@gmail.com	Ukrainisch Russisch
---	---	------------------------

Gülay Korkmaz Büntenstrasse 4 6232 Geuensee	076 361 54 66 gulaykorkmazogul@gmail.com	Türkisch
---	---	----------

Edina Muncaciu Mitteldorfstrasse 6 6232 Geuensee	076 569 64 55 edina.muncaciu@gmx.ch	Ungarisch Rumänisch
--	--	------------------------

Genet Negash Sonnenhof 14 6232 Geuensee	041 310 65 33 078 610 55 09 negash_genet@yahoo.com	Amharisch
---	--	-----------

Maria Pose Luzernstrasse 70 6208 Oberkirch	079 366 48 84 maria.j84@icloud.com	Portugiesisch Spanisch
--	---------------------------------------	---------------------------

Flamur Rramanaj Büntenstrasse 4 6232 Geuensee	079 541 88 47 flamur_rr@hotmail.ch	Albanisch
---	---------------------------------------	-----------

Silvia Vitale Büntenstrasse 6 6232 Geuensee	078 881 87 19 linosilvia.vitale@icloud.com	Italienisch
---	---	-------------



Die Anlaufstelle Integrationsförderung ist eine Informationsstelle für die ganze Bevölkerung von Büron, Geuensee und Triengen.

Haben Sie Fragen zum Thema Deutschkurse, Ankommen in der Gemeinde oder Kontakte knüpfen? Rufen Sie einfach an, um ein Treffen zu vereinbaren:

Mirjam Breu, Leiterin Anlaufstelle Integrationsförderung Surental  
Telefon: 077 483 92 96 / Mail: [info@integration-surental.ch](mailto:info@integration-surental.ch)  
Montag bis Mittwoch 08.00 – 11.45 Uhr und 13.30 – 17.30 Uhr